

Hange „Veebimonitooringusüsteemi kasutusõiguse soetamine ja seadistamine“ / Procurement “Acquisition of the right of use for a web monitoring system and its configuration“

Tehniline kirjeldus ja funktsionaalsus / The technical specifications and functionality

Kasutatavad lühendid:

TTJA – Tarbijakaitse ja Tehnilise Järelevalve Amet
Veebimonitooringusüsteem– veebimonitooringusüsteem, mis võimaldab märksõnade, postituse sisu tüübi, keele, allika, teemaviite ja muu taolise tunnuse alusel infoühiskonnateenustes avaldatud teavet monitoorida.
Hankija - Tarbijakaitse ja Tehnilise Järelevalve Amet

Abbreviations used:

CPTRA – Consumer Protection and Technical Regulatory Authority
Web monitoring system – web monitoring system enabling the monitoring of information published in information society services based on keywords, content type, language, source, hashtags, and other similar attributes.
The Contracting Authority - Consumer Protection and Technical Regulatory Authority

Kirjeldus	Specification
Veebimonitooringusüsteemi kasutusõigus (litsents) peab kehtima vähemalt 18 kuud alates selle üleandmisest Hankijale.	The right to use the Web Monitoring System (license) must be at least 18 months from the transfer of the right of use to The Contracting Authority.
Veebimonitooringusüsteemi seadistamine vastavalt tellija vajadustele ja kasutusõiguse üleandmine peab toimuma 20 päeva jooksul alates lepingu sõlmimisest.	The configuration of the Web Monitoring System in accordance with the Contracting Authority's requirements and the transfer of the right of use shall be performed within 20 days of conclusion of the contract.
Veebimonitooringusüsteem peab olema juurdepääsetav veebipõhise kasutajaliidese kaudu üle interneti (sealhulgas VPN-ühendust kasutades).	The Web Monitoring System must be accessible via a web-based user interface over the internet (including using a VPN connection).

Veebimonitooringusüsteemi peab olema võimalik kasutada levinumates veebibrauserites, näiteks Mozilla Firefox, Google Chrome, Microsoft Edge.	It must be possible to use the Web Monitoring System in common web browsers, such as Mozilla Firefox, Google Chrome, Microsoft Edge.
Veebimonitooringusüsteem peab toetama kasutajate autentimist kas tehnilise vahendi (näiteks ID-kaart, mobiil-ID, Smart-ID), tehnoloogilise lahenduse (näiteks spetsiaalne tarkvara nutiseadmes) või parooli abil. Sobivaks parooliks peab olema võimalik määrata sõna või fraasi, mis on vähemalt 8 tähemärki pikk, mille hulgas on vähemalt 1 number, 1 suurtäht ja 1 sümbol.	The Web Monitoring System must support the authentication of users either by means of a technical tool (e.g. ID-card, Mobile-ID, Smart-ID), a technological solution (e.g. special software on a smart device) or a password. Acceptable password must be a word or phrase that is at least 8 characters long, including at least 1 number, 1 uppercase letter, and 1 symbol.
TTJA-l peab olema õigus määrata kuni 10 veebimonitooringusüsteemi kasutajat. TTJA peab saama kasutajaid muuta, teavitades sellest pakkujat, kes vormistab uuele kasutajale juurdepääsu Veebimonitooringusüsteemile ja deaktiveerib eelmise kasutaja vastavalt TTJA poolt esitatud infole.	The CPTRA must have the right to designate up to 10 users of the Web Monitoring System. The CPTRA must be able to change the users by notifying the provider, who will formalise the new user's access to the Web Monitoring System and deactivate the previous user in accordance with the information provided by the CPTRA.
Veebimonitooringusüsteem peab võimaldama korraga vähemalt kolme aktiivset kasutussessiooni.	The Web Monitoring System shall allow at least three active sessions at a time.
Veebimonitooringusüsteem peab võimaldama Hankijal teostada ühekordset märksõnapõhist otsingut ent luua ka alalisi märksõnapõhiseid otsinguid.	The Web Monitoring System must enable the Contracting Authority to perform one-off keyword-based searches as well as to create permanent keyword-based searches.
Hankija hindab, et 1 aasta jooksul teostab ta ühekordseid märksõnapõhiseid otsinguid umbes 10 000 korda.	The Contracting Authority estimates that it will conduct keyword-based inquiries approximately 10 000 times within 1 year.
Hankija soovib, et lepingu perioodil oleks võimalik luua vähemalt 10 alalist märksõnapõhist otsingut samaaegselt, mida Hankijal peab olema võimalik lepinguperioodil muuta.	The Contracting Authority requires the capability to maintain at least 10 concurrent permanent keyword-based searches during the contract period, which the Contracting Authority must be able to modify throughout the term of the contract.

Pakkuja peab tagama eesti- või ingliskeelse kasutajatoe vähemalt e-posti vahendusel ja vähemalt ühe keskse kontaktisiku, kelle poole kasutajad saavad vajadusel pöörduda Veebimonitooringusüsteemi kasutamisega seonduvates küsimustes. Pakkujale jääb õigus kontaktisikut vahetada, teavitades sellest kasutajaid. Pakkuja peab tagama kasutajate pöördumisele vastamise esmaspäevast reedeni ühe tööpäeva jooksul.	The provider must provide a helpdesk In Estonian or English at least by e-mail and at least one central contact person to whom users can, if necessary, address questions related to the use of the Web Monitoring System. The provider retains the right to change the contact person, notifying the users thereof. The provider must ensure that users' requests are answered from Monday to Friday within one working day.
Pakkuja kohustub viima läbi Veebimonitooringusüsteemi kasutajakoolituse 14 päeva jooksul arvates kasutusõiguse üleandmisest TTJA-le. Kasutusõiguse üleandmiseks loetakse TTJA kasutajatele Veebimonitooringusüsteemi juurdepääsu võimaldamist, milleks võib olla ka pakkuja poolt loodud kasutajaandmete (kasutajanimi ja ajutine parool) edastamist e-kirjaga. Kasutajakoolitus viiakse läbi virtuaalselt ja peab sisaldama Veebimonitooringusüsteemi kasutamiseks vajalike tegevuste ja funktsionaalsuste tutvustusi ning nädisotsingute sooritamist.	The Provider undertakes to conduct Web Monitoring System user training within 14 days from the transfer of the right of use to the CPTRA. The transfer of the right of use may be, among other ways, the forwarding of the user data (username and temporary password) created by the provider to the users of the CPTRA for the use of the Web Monitoring System by e-mail. User training must be conducted virtually and include introductions to the activities and functionalities necessary for using the Web Monitoring System and performing sample searches.
Veebimonitooringusüsteem peab hõlmama vähemalt järgmisi infoühiskonna teenuseid: Facebook, Instagram, TikTok, Youtube, X, Telegram. Nende infoühiskonna teenuste puhul peab Veebimonitooringusüsteem võimaldama märksõnapõhise otsingu puhul kuvada vastetena tekstilist teavet, mis on kättesaadav vastava infoühiskonna teenuse avalikes gruppides, kogukondades, kanalitel või lehtedel.	The Web Monitoring System must cover at least the following information society services: Facebook, Instagram, TikTok, YouTube, X, and Telegram. Regarding these services, the system must enable keyword-based searches to display, as results, textual information available in the public groups, communities, channels, or pages of the respective service.
Veebimonitooringusüsteem peab hõlmama vähemalt populaarsemaid USA, Venemaa, Suurbritannia ja Euroopa Liidu riikide online meedia väljaandeid, näiteks cnn.com, bbc.com, rt.com, lenta.ru, tass.ru.	The Web Monitoring System must cover at least the most popular online media outlets in the USA, Russia, the UK, and European Union countries, such as cnn.com, bbc.com, rt.com, lenta.ru, and tass.ru.
Veebimonitooringusüsteem peab olema lihtsa ja selge kujundusega ning intuiitiivse kasutajaloogikaga.	The Web Monitoring System must have a simple and clear design and intuitive user logic.

Veebimonitooringusüsteemil peab olema töölaud, mis võimaldab saada visualiseeritud ülevaadet vähemalt alalistest märksõnapõhistest otsingutest ja nende tulemustest läbi kasutusperioodi.	The Web Monitoring System must have a dashboard that enables a visualized overview of at least the permanent keyword-based searches and their results throughout the usage period.
Veebimonitooringusüsteem peab võimaldama:	The Web Monitoring System must enable:
otsingut erineva kirjpildiga märksõna alusel vähemalt ladina ja vene tähestikus;	search by keyword with different spellings, at least in Latin and Russian alphabets;
otsingut andmete või parameetrite valimise või välistamisega, näiteks otsida märksõnale vasteid vaid ühest infoühiskonna teenusest või välistades mitmeid infoühiskonna teenuseid, mille tulemusel kajastuvad või välistamise korral ei kajastu otsingutulemustes välistatud infoühiskonna teenused;	search functionality with the selection or exclusion of data or parameters, for example, searching for keyword matches from only one information society service or excluding several information society services, whereby the search results reflect the selected services or, in the case of exclusion, do not reflect the excluded information society services;
otsingu filtreerimist vähemalt keele, geograafilise piirkonna, infoühiskonnateenuse tüübi (näiteks sotsiaalmeedia, online meedia) ja konkreetse infoühiskonna teenuse järgi;	search filtering by at least language, geographical region, type of information society service (e.g., social media, online media), and specific information society service;
kasutajatele otsingu tulemusel leitud teavet kopeerida või alla laadida, teha väljavõtteid ja koostada kasutaja poolt määratletud andmetega raporteid ning neid alla laadida MS Wordi, MS Exceli poolt toetatud formaadis või PDF-formaadis;	users to copy or download information retrieved via search results, create extracts, and compile reports with user-defined data, and download them in formats supported by MS Word and MS Excel, or in PDF format;
liikuda otsingutulemuselt otse algallikale näiteks hüperlingi abil.	navigating directly from the search result to the original source, for example, via a hyperlink.